

Filer à l'anglaise

Salut ! Merci de me rejoindre pour ce nouvel épisode du podcast de Français Authentique. Comme tous les dimanches, nous allons étudier ensemble une expression idiomatique française que tu peux rencontrer dans plein de contextes différents, en regardant la télé, un film français par exemple, une série, un roman etc. Cette expression, c'est « filer à l'anglaise », « filer à l'anglaise ». Tu vas voir que cette expression peut vraiment être utilisée dans pas mal de situations différentes, aussi bien des situations du quotidien que des situations un peu plus exceptionnelles.

Avant d'aller vraiment plus loin, je te recommande, tu peux déjà ouvrir cette fenêtre dans un nouvel onglet, parce que je te donne la possibilité de télécharger la fiche PDF de cet épisode. Elle est en bas de cet épisode de podcast et tu peux la télécharger gratuitement. Tu donnes ton adresse mail et tu recevras également par la suite plein d'informations liées à l'apprentissage du français via Français Authentique. Ça te permet d'obtenir un résumé, un condensé de la leçon du jour, avec l'explication des mots, le sens de l'expression, et les différents exemples. Donc, je te recommande vraiment de télécharger cette fiche PDF gratuite. C'est dans la description, tout ça.

« Filer à l'anglaise », qu'est-ce que ça peut vouloir dire ? « Filer », ça veut dire s'en aller, partir, se sauver, filer. Si quelqu'un file, il s'enfuit, il part. Le « à », ici, ça veut dire « d'une certaine façon, d'une certaine manière ». Ici, le « à » dit qu'on file mais pas n'importe comment, le « à » indique une façon, une manière de filer, de s'enfuir. Le mot « anglaise », c'est un adjectif au féminin, qui vient d'Angleterre. Ceux qui habitent en Angleterre sont des Anglais et les femmes sont des Anglaises. Les Anglais, au masculin ; les Anglaises, au féminin.

L'origine de cette expression, tu peux dire : « Attends, filer à l'anglaise, d'où ça vient ? » Ce n'est pas tout à fait clair, mais c'est peut-être un petit jeu linguistique entre les Français et les Anglais, puisqu'il y a une expression anglaise qui s'appelle « Take French leave », qui a la même signification et qui serait antérieure, c'est-à-dire qu'apparemment ce sont les Français qui ont un peu copié les Anglais.

Et nous, quand on dit « filer à l'anglaise », ça veut dire fuir discrètement, partir sans dire au revoir ou partir sans se faire remarquer. Si tu veux quitter un endroit et partir de façon discrète, sans dire au revoir à tout le monde, on dit que tu pars ou tu files à l'anglaise. Et le « take French leave », c'est la même chose, sauf que les Anglais préfèrent se moquer des Français comme les Français aiment se moquer de leurs amis anglais.

Tu vois, il y a plein d'applications courantes pour cette expression, plein de contextes. Tu peux entendre quelqu'un qui dit, une femme qui dit : « Désolée d'être partie sans rien

dire, samedi dernier. Je ne voulais pas filer à l'anglaise, mais j'ai eu une urgence ». Cette fille, elle est partie de la soirée, le samedi, et elle n'a rien dit à personne, elle dit : « Je ne voulais pas filer à l'anglaise », ça veut dire « je ne voulais pas fuir discrètement ou partir sans dire au revoir, ce n'était pas volontaire, mais j'ai eu une urgence ». Tu vois que le « filer à l'anglaise », ça montre aussi un peu l'état d'esprit. On veut vraiment fuir discrètement, on ne se contente pas de partir.

Tu peux entendre quelqu'un qui dit : « Ils sont partis du restaurant sans payer l'addition. Je suis surprise qu'ils aient filé à l'anglaise comme ça ». Donc, ce sont des gens qui étaient à table avec des amis et ils sont partis, ils sont rentrés chez eux, ils ont dit au revoir à personne, ils sont partis discrètement et ils n'ont pas payé l'addition. Ici, on dit qu'ils ont filé à l'anglaise puisqu'ils sont partis sans dire au revoir et ils sont partis de façon discrète.

Tu peux aussi entendre, imagine qu'il y a deux personnes qui sont à une soirée vraiment ennuyeuse, et il y en a un qui dit à l'autre, ils sont deux installés, il y en a un qui dit : « Bon ! La soirée commence à être vraiment longue, je pense qu'il est temps de filer à l'anglaise ». En disant ça, la personne propose de partir sans dire au revoir, de partir discrètement vraisemblablement parce qu'elle a peur, si elle part en disant au revoir, qu'on lui dise : « Ah tu ne veux pas rester encore un petit peu ! » Donc, elle veut partir discrètement sans dire au revoir à personne, fuir. On dit qu'elle veut partir à l'anglaise.

Je pense que cette expression n'a absolument plus aucun secret pour toi. Ce que je te propose, c'est de pratiquer un petit peu ta prononciation maintenant pour pratiquer l'oral et pour essayer de copier exactement mon intonation. Donc, on y va. Tu répètes tout simplement après moi.

Je file à l'anglaise

J'ai filé à l'anglaise

Je vais filer à l'anglaise

Je filais à l'anglaise

Je filerai à l'anglaise.

Tu vois, ici, j'essaie d'utiliser différents temps pour t'aider à pratiquer. Donc, on va le faire avec « tu », avec la deuxième personne du singulier.

Tu files à l'anglaise.

Répète bien hein.

Tu as filé à l'anglaise.

Tu vas filer à l'anglaise.

Tu filais à l'anglaise.

Tu fileras à l'anglaise.

On va le faire une dernière fois et on va prendre la première personne du pluriel.

Nous filons à l'anglaise.

Nous avons filé à l'anglaise.

Nous allons filer à l'anglaise.

Nous filions à l'anglaise.

Nous filerons à l'anglaise.

Super. Écoute, merci d'avoir fait cet exercice, merci d'avoir suivi cet épisode, merci d'être fidèle à Français Authentique. Ce que je te recommande, c'est de pratiquer plusieurs fois et d'aller télécharger la fiche PDF gratuite pour découvrir un petit peu les différents exemples etc. dans différents contextes. Ça te permet de lire le résumé de tout ce qui a été dit aujourd'hui.

Donc, merci de ta confiance et je te dis à très bientôt pour un nouvel épisode du podcast de Français Authentique. Salut !